حيث ننتقل فيه من التنظير إلى الممارسة من خلال إخضاع "مدونة البحث" (المقال الطبي المترجم حول داء كرون) لعملية فحص نقدي دقيق. يرتبط ارتباطاً وثيقاً بسلامة المتلقي وفهمه لحالته الصحية. يتناول هذا الجزء من البحث تحليلاً بنيوياً للمصطلحات الطبية، معتمدين في ذلك على مقارنة منهجية بين النص الأصلي والترجمة المعتمدة، مستندين إلى المعاجم الطبية التخصصية والمراجع الأكاديمية المعتمدة. ومناقشة كيف يمكن لخيارات المترجم ـ سواء كانت صائبة أو جانبت الصواب أن تساهم في تعزيز أو إضعاف وضوح المعلومة الطبية. سيتوزع هذا الفصل على عدة محاور إجرائية؛ مروراً بالجدول التحليلي الشامل للمصطلحات، وصولاً إلى مناقشة النتائج النوعية والكمية التي تُفضي إلى فهم أعمق للتحديات التي تواجه المترجم في نقل المعرفة الطبية،

lakhasly.com © تم تلخيص النص بواسطة موقع لخصلي